



消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.254
17 March 1994
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

消除对妇女歧视委员会

第十三届会议

第254次会议简要记录

1994年2月2日星期二上午10时在纽约总部举行

主席：GARCIA-PRINCE女士（副主席）

目 录

审议缔约国按照《公约》第18条提出的报告(续)

本记录可以更正。

各项更正限以一种工作语文提出，应在一份备忘录内列明，并填写在一份印发的记录上，在本文件印发日期后一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长，联合国广场2号，DC2-794室。

本届会议的各次会议的记录的任何更正将并入一份“更正”汇编，于本届会议结束后不久印发。

由于Corti女士缺席,Garcia-Prince女士(副主席)担任了主席。

上午10时25分宣布开会。

审议缔约国按照《公约》第18条提出的报告(续)

南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的特别报告(CEDAW/C/YUG/SP.1)

1. 主席回顾说,委员会1993年第12届会议曾经决定,应当“按照《公约》第18条,请前南斯拉夫领土的各国在例外基础上提交报告,应当在下次会议上审议这样的报告。此外,委员会将其承诺列入记录,就是要审查世界各地妇女的权利受到类似的严重侵犯”。

2. 按照其他人权条约机构的作法,委员会深为关切前南斯拉夫领土内最近和目前事件影响到《公约》保护的妇女人权,注意到前南斯拉夫领土内全体妇女应当享有《公约》的担保,发现前南斯拉夫边境内新的国家继承了前南斯拉夫对于《公约》的义务,以及按照《公约》第18条行事,因此请南斯拉夫领土内一些国家、尤其是波黑、克罗地亚共和国、南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)政府,结合委员会前届会议规定的任务,在例外基础上提交报告。

3. Arsenic女士、Nikolic女士、Djordjevich先生(南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山))就座了委员会席位。

4. ARSENIC女士(南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山))提出了她本国的特别报告(CEDAW/C/YUG/SP.1),她说,这份报告是委员会1991年届会审议的南斯拉夫社会主义联邦共和国的报告的后继行动报告,因为后者联系了南斯拉夫联邦共和国的目前成员共和国--塞尔维亚和黑山共和国。

5. 她本国已经开始了面向市场经济的改革,包括成立私营公司、住房私有化、国有化土地发回农民、外贸自由化、国际商业合作。不过,过去几年内发生的事件干扰了这个进程。由于斯洛文尼亚和克罗地亚分裂导致南斯拉夫社会主义联邦

共和国解体,国家经济已经衰退了。

6. 由于前波黑共和国境内的内战结果,大约60万难民已经逃到了塞尔维亚和黑山。难民分别占了塞尔维亚和黑山人口的6%和11%;95%以上的难民住在接待家庭、而非集体中心。南斯拉夫人民不论国籍,同来自前南斯拉夫波黑和克罗地亚共和国的难民站在一边,其中包括塞尔维亚人、穆斯林、克罗地亚人、其他人,联合国难民事务高级专员曾经注意到这种情况。这也使得负担已经很重的接待家庭预算和国家社会服务,更加紧张。已经遭遇严重短缺的系统仍然需要提供粮食、药品、衣服、床单、鞋子、教课书、教育。

7. 由于南斯拉夫危机以及波黑境内的战争和所谓的侵略行动,南斯拉夫受到了不公平的指责,面临了国际关系中史无前例的封锁。安全理事会第757(1992)、787(1992)、820(1993)号决议实行的制裁已经造成了经济、社会、人道主义、其他方面的灾难性后果。到目前为止,全部经济损失超过了\$250亿,南斯拉夫的经济已经衰退到1960年代的水平。

8. 1993年国民生产总值下降了,从1991年的\$250亿降到\$130亿;总产出急剧减少了,人均国民生产总值从1991年的\$2330减少到1993年底的\$300,如果1994年制裁继续下去,就会进一步减少。居民的25%目前生活在贫穷线以下。1992年12月以来,生活费用上涨了166倍,工资只有56倍。养恤金和最低工资目前低于每月\$10,仅仅够支付水电费。1993年,猖狂的通货膨胀达到每小时1%,就是每年10%,以更加吓人的速度降低了居民的生活水平。

9. 由于南斯拉夫社会主义联邦共和国的解体,全国的保健服务已经丧失了前南斯拉夫共和国提供的药物和用品的60%。1992年期间,由于对南斯拉夫实行禁运,即使制裁规定豁免药品,保健情况仍然急剧恶化。她本国十分依赖国际贸易和服务,但是不许进口药品、原材料、设备、医疗设备部件、某些疫苗、实验室溶液、其他消耗性药品。慢吞吞的行政程序阻碍了已经不足的人道主义援助。主管人道主义事务副秘书长和世界卫生组织总干事已经让秘书长察觉到制裁对塞尔维亚和黑山境内

平民、尤其是易受害群体造成的灾难性后果,同时呼吁采取紧急人道主义行动。

10. 一些国家已经超越了安全理事会的各项决议的要求,没有能够提供医疗用品,包括预付的或合同的提供,而其他国家则答应更加昂贵的半成品和制成品,而非原材料。因此,保健服务受到大幅度削减,导致疾病和生病率有所增加,尤其是年轻儿童和老年人的死亡率。婴儿以及由于缺乏药品、手术材料、诊断等而无法治疗,慢性病和急性病病人的死亡率上升了。由于缺乏全部需要进口的诊断检查和预防传染的材料,艾滋病问题变得越来越迫切。妇女基本保健的裁减表现在缺少避孕药,不用麻醉剂进行堕胎,怀孕、小产、在家生产期间的并发症,缺少基本卫生物品。

11. 生产期间母亲和婴儿的死亡率增加了。母亲因生产并发症而死亡的案件,从1992年12宗增加到1993年19宗。在这样令人沮丧的情况下去回顾《世界人权宣言》、《经济、社会和文化权利国际公约》是很奇怪的,因为其中承认,人人有权享有适于自己和家庭的健康和幸福的生活水平。

12. 国际人道主义法和1949年8月12日《各项日内瓦公约》曾经规定,防止那些在尚待解决的政治和经济问题变成武装冲突情况下无辜人民受苦受难。她无法了解,民主的国际社会怎么能够批准和应用那些造成南斯拉夫儿童饥饿、痛苦、疾病、死亡的措施,作为面向达成和平的政治压力手段。

13. 极端的精神问题源自存在大量异族通婚的分裂国家内长期紧张和害怕未来、生存困难、家破人亡。

14. 暴力是对害怕的反应之一;酗酒也是一个因素。南斯拉夫境内的S.O.S.电话呼叫服务已经引起大家注意日益增加的对妇女暴力现象。3年行动期间,贝尔格莱德记录了5000起暴力事件,包括人身、性、口头、精神虐待妇孺,工作地点骚扰和恐吓妇女。暴力事件的闹事者中,38%是酗酒者。暴力的受害者包括所有社会阶层、教育程度、年龄组、专业。到目前为止发生的一切战争中均出现过变态的暴力性行为,但是,仅仅同前波黑境内的战争比较起来,则望尘莫及。

15. 她本国政府深信,虐待和强奸妇孺,不论发生在何处,应当受到最强烈的谴

责,不论闹事者为谁,均应当受到惩罚。因此,她本国政府正在同安全理事会第780(1992)号决议所设专家委员会积极合作,负责调查真相,收集必要的情报,使得那些有责任的人绳之以法。她本国政府也认为,这样的调查会帮助排除对于前南斯拉夫领土内闹事者和强奸受害者的国籍提出不公平的虚假指控。

16. 关于战争地区性虐待受害者的身心康复的第 CEDAW/C/YUG/SP.1 号文件英文本第9页和10页曾经指出,战争罪和种族灭绝罪问题国家委员会收集了关于这些罪行的受害者的情报。此外,在联邦劳工、卫生和社会政策部,设立了战争情况性虐待妇孺和男子问题监测委员会。大多数这些受害者是来自前波黑和克罗地亚的塞族妇女难民。该委员会成员包括专家、妇科专家、精神病学家、心理学家;委员会的工作没有国籍歧视。

17. 根据专家和科学消息,贝尔格莱德妇科和神经病科诊所抽样调查塞族妇女之后显示,她们是迫害、拘留、各种形式的性和身体虐待的受害者。进入一家精神病院的大约300名病人说,除了塞族难民营其他形式的虐待之外,她们还受到强奸。不过,经过住院之后,其中一些妇女撤销了声明。所有强奸致孕的妇女受到了检查和心理治疗。由于文化因素,妇女不愿意承认受到强奸,其中一些进入医院仅仅因为怀孕的程度已经无法堕胎。

18. 各国际机构不应当计算强奸受害者人数、设立确定何方更加受苦受难或者证实强奸者和受害者的国籍,而应当协助被强奸的妇女适应环境、重新恢复对自己和别人的信心。

19. NIKOLAEVA女士说,她希望表示同持久冲突造成的面临残酷惩罚的前南斯拉夫领土内所有妇女,站在一边。暴力目前正在前南斯拉夫领土内所有国家发生,就是各国政府大应对此负责。

20. 对于冲突,外来干预的效能并不是清楚的。尽管多次会议和积极谈判,但是仍然没有达成解决办法,冲突规模有增无减。她呼吁有关各国的妇女显示政治决心,采取协调的行动去停止冲突。

21. CEDAW/C/YUG/SP.1 号文件英文本第21页至25页曾经指出,对南斯拉夫联邦共和国实行的制裁已经恶化了经济困境。越来越多的破产使得失业问题更加尖锐化。妇女占了失业人口的53.7%。太少的养恤金使得自杀的退休者日益增加。妇女害怕请孕产妇假。粮食价格日益上升,托儿社区无法应付日益增加的管理费用。在这种情况下,她希望南斯拉夫代表能够解释,他们正在对国际社会提出什么具体要求。

22. OUEDRAOGO女士说,南斯拉夫联邦共和国提交的报告指出,该国政府本身渴望展开对话。南斯拉夫境内的悲惨情况,加上易受害群体遭受的不正义,证明了《公约》为什么存在。妇女由于性虐待和拘留,正在面临巨大的问题。随之而来的问题是艾滋病的蔓延,在战争之后这很可能成为重大的卫生问题。由于冲突,对被拘留的妇女的地位变得甚至更加边缘化,许多妇女会面临康复问题。必须优先注意这些问题,尤其是透过创造工作机会,促进妇女的经济独立,以便她们提高社会地位。在农村地区,问题可能更加尖锐,尤其需要提高觉悟和进行计划生育方案。

23. TALLAWY女士说,南斯拉夫在例外基础上提交的报告不符合委员会的要求,因为其中基本上采取了标准的格式。由于该国境内的冲突,委员会曾经要求了一份特别报告。口头的说明至少已经更加符合委员会的要求。

24. 委员会同情了受到冲突和经济制裁影响的全体妇女,人民受到的伤害超过各国政府。有系统地使用强奸作为战争武器和种族清洗令人大为关切。难以理解的是,这样的事情怎么可能发生在具有南斯拉夫传统的国家。她呼吁南斯拉夫妇女去教育该国的男子,以期停止她曾经强烈加以谴责的对妇女暴力。必须发起保护妇女运动。

25. BRAVO DE RAMSEY女士说,冲突所有各方的妇女都是恐怖的战争、尤其是强奸和酷刑的受害者。她呼吁南斯拉夫境内恢复和平。

26. AYKOR女士说,由于南斯拉夫境内的例外情况和妇女受到严重暴力,委员会曾经要求了一份特别报告。她们的处境显然很危险,由于国际社会实行制裁,易受害

群体首当其冲,情况更加恶化。这份报告说,任何战争总会发生强奸现象,同时暗示这是正常的,这种观点令人厌恶,也不道德。完全不容许使用强奸作为武器。该国政府必须对强奸和暴力案件采取行动,也必须确保那些遵守《公约》规定的民族群体不会遭受歧视。

27. 她希望知道南斯拉夫境内的妓女人数和妓女受到的待遇。许多南斯拉夫妇女进入邻国当妓女,在这方面,她要求知道政府目前采取什么行动,强奸与卖淫之间是否有关系。

28. SCHOPP-SCHILLING女士说,提交委员会的书面报告不符合委员会的要求。

29. 她欢迎战争情况妇孺和男子性虐待监测委员会的设立,但是说,政府对战争性质的解释可能导致战争延长,任何情况下决不容许使用强奸作为武器。也必须处理难民问题,她尤其希望知道,这些问题是否源自一种教派的难民同他种教派住在一起。与此类似,她也希望知道,性虐待监测委员会在对待受害者时是否考虑到宗教差别。她也要求知道南斯拉夫境内妇女和平团体的活动。最后,她呼吁停止战争和战争造成的妇女受苦受难。

30. ABAKA女士说,强奸是最恶劣形式的对妇女暴力。她从报告中看到,至少存在一定程度的尊重生命,妇女目前不论种族背景受到治疗。她也看到南斯拉夫境内存在妇女和平团体,她呼吁提高觉悟到冲突导致的强奸和暴力的影响。遭受强奸和暴力的所有妇女都是受害者,同种族无关,妇女必须组织起来禁止战争。

31. BUSTELO女士说,令人惋惜的是,尽管南斯拉夫联邦共和国十分努力编制报告,但是其中没有提供委员会要求的一切资料,特别是有关委员会各项建议的资料,尤其是建议19。例如,该报告没有明确区分经济和社会因素造成的强奸、战争期间南斯拉夫士兵犯下的强奸、冲突其他各方的士兵犯下的强奸。委员会应当得到有关强奸等问题的具体详细资料,因为委员会以前没有机会审查武装冲突各国提交的报告。尤其是,委员会需要更多的关于前南斯拉夫局势变化的详细资料,因为首次强奸指控已经提出。前南斯拉夫境内的大规模强奸指控并不是突然出现的;这是妇女组

织和其他团体积极努力的结果,必须承认,其中一些组织和团体具有政治或宣传目的。鉴于这些指控引起了空前的愤怒,她想知道,南斯拉夫联邦共和国政府采取什么具体的应付措施。

32. 委员会各成员充分察觉到战争历史上妇女遭受的惨状。或许,如果更多的妇女能够担任世界各国政府的决策职位,就不会如此经常发生这些惨状。在这方面,她呼吁前南斯拉夫所有国家的妇女组织起来,以期迫使其本国政府和平地解决冲突。

33. 林尚真女士对前南斯拉夫境内由于战争而受苦受难的全体妇女,深表同情。她认为,委员会和国际社会应当向这些妇女提供援助,从而表示关切。她也希望,冲突各方会作出一切努力,达成和平的解决办法。

34. UKEJE女士说,她支持前面几位发言者对于前南斯拉夫领土内妇女困境所表示的同情,同时呼吁所有有关各方、包括国际社会加强寻求解决冲突的办法以期各方之间的和解和领土的重建铺平道路。她也赞成 Abaka女士和 Bustelo女士的看法,就是,妇女需要组织起来以期影响达成和平的解决办法。

35. CARTWRIGHT女士对于前南斯拉夫境内妇女的困境,深表难过。前面几位发言者已经说过,就是男子发动了战争,妇女当成了牺牲品。在前南斯拉夫境内的当前冲突中,妇孺免受更多的身心和经济苦难的唯一办法就是停止战争。她无法相信,由于战争对南斯拉夫人民、尤其是妇孺所造成的后果,南斯拉夫妇女会期望战争继续下去。在这方面,她希望知道,妇女是否在和平会谈中发挥了积极作用,在什么程度上她们会参与有关战后国家重建的决策进程。最后,她加入前面几位发言者一起敦促前南斯拉夫的妇女迫使其各国政府建立和平。

36. ARSENIC女士(南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山))表示感激发言声援她本国的妇女。关于委员会就报告第5段的发言所提出的问题,就是,强奸是“任何战争带来的一种现象”,她希望,委员会没有把这句话解释为,南斯拉夫联邦共和国政府相信强奸是正常的。事实上,她本国政府强烈谴责从事强奸的人,不论发生在什

么地方。在声明强奸是“任何战争带来的一种现象”时,该报告仅仅声明一项令人惋惜的事实。她认为,她个人具有专业责任作出列入记录的发言,就是,南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)不是波黑境内冲突的一方,事实上,这次冲突是三群人民之间的内战。不过,她本国政府正在作出巨大努力,承受一切形式的压力,以期有利于成功结束和平谈判。此外,南斯拉夫也协助战争难民,其中许多是妇孺和老年人,他们大批逃到她本国。克罗地亚和穆斯林难民目前正在同塞尔维亚人平等接受南斯拉夫政府的服务。关于经济制裁问题,她说,作为法律事项,一旦前南斯拉夫社会主义联邦共和国的军队撤出波黑,就不需要对她本国政府采取惩罚措施。

38. 南斯拉夫妇女目前正在采取积极的步骤,促使政府施加影响力去便利和平解决波黑境内冲突。目前正在力求建立南斯拉夫妇女组织与国际非政府组织之间的联系,以期扩大和平努力。不过,到目前为止,这些联系仍然有限,部分源自制裁手段。南斯拉夫联邦共和国政府的许多机构,包括人权部、劳工部、卫生部、教育部、外交部,正在审查有关对妇女暴力的问题。此外,政府与非政府社区之间建立了密切联系,目的在于编制战争地区性虐待受害者康复方案。

39. 南斯拉夫满意特别报告员 T.Mazowiecki 先生对于妇女索赔强奸和其他罪行的评价工作。她认为,Mazowiecki 先生的报告结论是令人满意的,就是,战争期间塞族部队并非有系统地进行强奸。不过,由于制裁手段造成的困难,她本国政府旨在揭露强奸真相的努力经常受到阻碍。然而,她本国政府交给委员会的资料显示,穆斯林士兵奉了政府命令,抓住了妇女以便进行性虐待。她本国政府将来会把这种资料提交联合国为前南斯拉夫所设的战争罪行法庭。不过,在该法庭开始工作之前,南斯拉夫会继续向其领土内所有性虐待受害者,不论种族,一律提供住所和康复援助。关于难民接待家庭内部暴力是否增加问题,她说,贫民家庭难民接待方案完全是自愿的。她认为,国籍以外的因素,包括、其它经济困难,更加密切联系家庭暴力事件。

40. 到目前为止,南斯拉夫没有什么专门的资源去处理艾滋病问题。此外,由于政府无法展开测试方案,几乎不知道艾滋病的蔓延情况。虽然有理由认为艾滋病在

强奸受害者中相当普遍,但是无法收集这方面的资料。

41. 难以正确知道南斯拉夫妇女的失业总数,因为登记为失业的妇女经常在非正规部门找到工作;通常会就业的许多妇女反而由于经济危机而失业了。虽然政府正在努力安排公共工程建造方案,但是,南斯拉夫财政困难造成的预算紧张使得方案经费高不可攀。政府的关心重点在于,协助工人保持工作,以便该国能够搞活生产能力。在这方面,政府方案对社会发展的重视,超过经济发展。

42. NIKOLIC 女士(南斯拉夫联邦共和国)说,目前正在起草关于计划生育的联邦法律。由于生育和死亡率不同,加上移徙,人口增长方面的区域差距很大。前南斯拉夫联邦共和国境内的经济危机和战争正在威胁该国的生物学潜力:生育率从1989年的5.3%降到1992年的3.5%。同段期间,拜访医生和计划生育中心的妇女人数减少了34%。由于缺乏药物和避孕手段,堕胎仍然是最经常的怀孕停止方法。例如,1992年,15.4万名婴儿出生了,而堕胎次数达到了20.14万。1992年后期和1993年初期对大约400名妇女进行研究的结果指出,尽管可以得到避孕手段,但是,南斯拉夫境内堕胎次数高的一些基本理由包括,缺乏性教育、忽略堕胎带来的危险、心理方面不愿意使用避孕手段、缺乏体制化的现代计划生育概念。

43. 关于妓女的现况,委员会收到的报告指出,南斯拉夫刑事立法不处分职业妓女。对妓女的暴力和强奸并不作为个别罪行受到惩罚,但是属于旨在等同其他公民一样保护妓女的一般立法。她同意,她们可能是从前南斯拉夫领土进入邻国从事贝尔格莱德犯罪学和社会研究所的专家在其目前的问题研究报告中所说的“周末卖淫”。这项研究工作正在同南斯拉夫妇女非政府组织和前南斯拉夫其他地方、尤其是克罗地亚合作进行。最近同 Mazowiecki 先生的特派团展开的会谈中,也提到了年青人卖淫问题,该特派团目的在于调查前南斯拉夫联邦共和国境内受到战争和制裁之害的儿童现况。虽然到目前为止还没有得到官方资料,但是,从事周末卖淫的中上层女孩卖淫事件显然有所增加,这些女孩的目的在于逃避战争和经济制裁带来的苦难。

44. 主席感谢南斯拉夫代表详细回答了委员会提出的问题。委员会各成员对南斯拉夫妇女在战争期间遭受的暴力,表示悲痛,同时对冲突加上制裁造成的所有南斯拉夫受害者表示声援。她们表示深为关切强奸,这反映妇女的极端脆弱性。由于冲突,妇女已经边缘化,无法得到基本的生存资料,诸如保健、粮食、住房。委员会曾经明确指出,这些罪行伤害了妇孺的尊严,她们是主要的人类受害者。所以,委员会敦促南斯拉夫妇女尽量影响本国的和平进程,停止一切形式对妇女的暴力和罪恶。

45. BUSTELO 女士说,她果断地拒绝接受南斯拉夫代表的主张,就是,她本国政府同波黑境内人权侵犯和妇女受暴事件,毫无关系。

46. Arsenic 女士、Nikolic 女士和 Djordjevic 先生(南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山))撤销了发言。

下午12时40分散会。